



**Конференция Участников
Конвенции Организации
Объединенных Наций
против транснациональной
организованной преступности**

Distr.: General
6 June 2008
Russian
Original: English

Четвертая сессия*
Вена, 8-17 октября 2008 года

Информация для участников

I. Сроки и место проведения Конференции

1. Четвертая Конференция Участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности будет проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, в Венском международном центре, расположенном по адресу Ваграмерштрассе 5, Вена, в период с 8 по 17 октября 2008 года.

II. Первое заседание и размещение делегаций в зале заседаний

2. Первое заседание состоится в Венском международном центре в среду, 8 октября 2008 года, и начнется в 10 час. 00 мин. Делегатам предлагается занять свои места к 9 час. 45 мин.

3. Участникам следует помнить, что сотовые телефоны должны быть либо выключены, либо переведены в беззвучный режим на протяжении всех заседаний Конференции.

III. Предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы

4. Аннотированная предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы сессии содержатся в документе СТОС/COP/2008/1, который на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций размещен на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) (<http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/STOC/STOC-COP-session4.html>).

* В целях экономии документы к сессии будут изданы в ограниченном количестве. Просьба к делегатам принести на сессию свои экземпляры документов.



5. Учитывая исключительно важный характер вопросов, которые предстоит рассмотреть Конференции в ходе сессии, и необходимость принятия важных решений, правительствам настоятельно рекомендуется обеспечить представительство своих стран, по возможности, на самом высоком политическом уровне. Правительствам рекомендуется также включить в свои делегации представителей государственных органов, ответственных за международное сотрудничество по уголовно-правовым вопросам, и других представителей правительства, имеющих опыт решения вопросов, включенных в повестку дня.

6. В ходе сессии будет организован ряд специальных мероприятий и групповых обсуждений с участием представителей гражданского общества. Соответствующая информация будет размещена на веб-сайте ЮНОДК (<http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/CTOC/CTOC-COP-session4.html>).

IV. Участие и расходы

7. В соответствии с правилами процедуры Конференции Участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹ в работе Конференции могут принять участие:

- a) государства – участники Конвенции;
- b) государства и региональные организации экономической интеграции, подписавшие Конвенцию;
- c) другие государства и региональные организации экономической интеграции, не подписавшие Конвенцию;
- d) представители субъектов и организаций, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, представители органов, специализированных учреждений и фондов Организации Объединенных Наций, а также представители функциональных комиссий Экономического и Социального Совета;
- e) представители любой другой соответствующей межправительственной организации;
- f) соответствующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете;
- g) другие соответствующие неправительственные организации.

8. Правительства участвующих стран, межправительственные организации и неправительственные организации несут ответственность за покрытие расходов на участие своих представителей.

¹ Полный текст правил процедуры размещен на веб-сайте ЮНОДК (<http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/CTOC/rules-of-procedure.html>).

V. Регистрация участников

9. Сообщения с указанием имен и фамилий делегатов следует как можно скорее направить в секретариат Конференции по следующему адресу:

Secretariat of the Conference of the Parties to the United Nations
Convention against Transnational Organized Crime
United Nations Office on Drugs and Crime
P.O. Box 500
1400 Vienna
Austria
Тел.: (+43-1) 26060 5278
Факс: (+43-1) 26060 75278
Эл. почта: untoc.cop@unodc.org.

10. Правительства, осуществляющие предварительную онлайн-регистрацию, должны обеспечить, чтобы информация о составе их делегации включала личные адреса электронной почты каждого члена делегации. Их наличие позволит всем представителям получить по электронной почте автоматический ответ, подтверждающий их регистрацию. В автоматически отправленном ответе будет содержаться также ссылка, по которой участник сможет отправить свою фотографию. Важно отметить, что лишь при выполнении обоих требований (предоставление адреса электронной почты и отправка фотографии) пропуска могут быть заранее отпечатаны и получены на входе 1 Венского международного центра. Делегаты, не прошедшие процедуры предварительной регистрации, при прибытии в Венский международный центр должны пройти процедуру фотографирования и выдачи пропусков.

11. Всем другим участникам необходимо зарегистрироваться на входе 1.

12. В контексте мер безопасности все участники должны предъявить на входе свои приглашения или официальные сообщения, указывающие на них как на делегатов, вместе со своими паспортами или другими официальными удостоверениями с фотографией, а затем проследовать в бюро регистрации и получить пропуска для участия в сессии. В Венском международном центре пропуска необходимо всегда носить на виду. На входе в Центр будет проводиться контроль всех лиц и принадлежащих им сумок и портфелей.

13. Регистрация начнется во вторник, 7 октября 2008 года. Бюро регистрации будет открыто 7 октября с 13 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин. и 8 октября с 8 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин. Поскольку ожидается большое число участников, делегатам, прибывшим заранее до открытия сессии, рекомендуется зарегистрироваться как можно скорее.

Регистрация глав государств или правительств и министров

14. Настоятельно рекомендуется заблаговременно сообщить в секретариат имена и фамилии министров или других делегатов такого же или более высокого ранга, с тем чтобы ускорить изготовление пропусков для высокопоставленных лиц и свести к минимуму неудобства. Эти пропуска будут готовы для получения в бюро регистрации на входе 1 по прибытии этих лиц. Вопросы относительно выдачи пропусков для высокопоставленных лиц следует направлять по

электронной почте сотруднику Службы безопасности и охраны Фридриху Грисцлеру (friedrich.grieszler@unvienna.org).

Регистрация представителей органов печати и средств массовой информации

15. Представителям средств массовой информации необходимо зарегистрироваться у стойки регистрации представителей органов печати в бюро регистрации на входе 1 в Венский международный центр.

VI. Языки и документация

16. Официальными языками Конференции являются шесть официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Заявления, сделанные на одном из официальных языков в ходе пленарных заседаний, будут устно переводиться на другие пять официальных языков. Официальные документы Конференции будут распространяться на всех шести официальных языках.

17. Все места в залах заседаний Венского международного центра, в которых обеспечивается синхронный устный перевод, будут оборудованы портативными приемными устройствами и наушниками. Участникам предлагается не выносить это оборудование из залов заседаний, с тем чтобы его можно было периодически проверять и, при необходимости, подзаряжать батареи.

18. Секретариат подготовил ряд документов с целью облегчить рассмотрение некоторых пунктов предварительной повестки дня. Эти документы можно взять с веб-сайта ЮНОДК (<http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/СТОС/СТОС-COP-session4.html>).

19. В связи с усилиями секретариата, направленными на то, чтобы путем оцифрования конференционных материалов и публикаций сократить расходы и ограничить воздействие на окружающую среду, предсессионные документы в месте проведения сессии будут иметься в ограниченном количестве. Каждая делегация получит один полный комплект документации на выбранном ею языке. **Поэтому делегатам предлагается приносить на заседание собственные экземпляры предсессионных документов.**

20. В бюро распространения документации участникам при предъявлении пропусков будут выдаваться флэш-карты, содержащие предсессионную документацию и публикации, имеющие отношение к Конференции.

21. В бюро распространения документации за каждой делегацией будет закреплена индивидуальная ячейка, в которую будут вкладываться документы, издаваемые в ходе сессии.

22. Каждой делегации следует сообщить лицам, работающим в бюро распространения документации, о своих потребностях с указанием необходимого количества экземпляров каждого документа и языка или языков, на котором делегация хотела бы получать документы в ходе сессии. Запросить дополнительные экземпляры будет невозможно.

VII. Представление документов

23. Делегатам, которые хотели бы в ходе сессии распространить подготовленные их государствами заявления и документы с изложением позиции, следует предоставить секретариату не менее 200 экземпляров, с тем чтобы каждая делегация получила по одному экземпляру и ограниченное число экземпляров осталось также секретариату.

VIII. Информационное обеспечение и средства массовой информации

24. Представителям средств массовой информации будут предоставлены помещения, в том числе места для работы представителей прессы, и зал для проведения брифингов.

25. Представители средств массовой информации, желающие освещать работу этого мероприятия, должны до открытия или во время сессии обратиться с просьбой об аккредитации к представителю Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН):

Ms. Veronika Crowe-Mayerhofer
Media Accreditation Officer
Тел.: (+43-1) 26060 3342
Факс: (+43-1) 26060 73342
Эл. почта: veronika.crowe-mayerhofer@unvienna.org.

26. Дополнительная информация об аккредитации представителей средств массовой информации размещена на веб-сайте ИСООН (http://www.unis.unvienna.org/unis/en/media_accreditation.html).

27. Доступ на заседания и специальные мероприятия и в рабочую зону прессы будет предоставляться только тем представителям средств массовой информации, которые имеют специальные пропуска.

28. Дополнительную информацию о сессии можно получить на веб-сайте ЮНОДК (<http://www.unodc.org/unodc/en/treaties/CTOC/CTOC-COP-session4.html>).

IX. Визы, размещение участников и транспорт

Визы

29. Участникам, которым требуется виза, необходимо не менее чем за три недели до намечаемой даты прибытия в Австрию обратиться в компетентные дипломатические или консульские службы Австрии за шенгенской визой для краткосрочного пребывания (виза С). В странах, где нет дипломатических или консульских представительств, заявление на получение визы может быть представлено в соответствующей стране в консульство государства – участника Шенгенского соглашения, действующего от имени Австрии (Бельгия, Германия, Испания, Италия, Нидерланды, Португалия или Франция).

Размещение участников

30. Каждому участнику следует самому позаботиться о размещении в гостинице и, при необходимости, обратиться за помощью в постоянное представительство своей страны в Вене.

31. Участники, прибывающие в Венский международный аэропорт, не имея забронированных мест в гостинице, могут обратиться в бюро Венской туристической службы, расположенное рядом со справочным бюро в зале прилета. Бюро Венской туристической службы работает ежедневно с 6 час. 00 мин. до 23 час. 00 мин.

Транспорт

32. Участникам следует самим позаботиться о переезде из аэропорта к Венскому международному центру и обратно.

33. Между Венским международным аэропортом и площадью Морцинплац (у станции метро "Schwedenplatz" на линиях U1 и U4) курсирует автобус. Билет в одну сторону стоит 6 евро. Время в пути – около 20 мин. Автобусы отправляются из аэропорта к Морцинплац каждые полчаса с 6 час. 20 мин. до 00 час. 20 мин. и от Морцинплац в аэропорт каждые полчаса с 5 час. 00 мин. до 23 час. 30 мин.

34. Существует также автобусное сообщение между Венским международным аэропортом и Венским международным центром (остановка около станции метро "Kaisermühlen/Vienna International Centre" на линии U1). Стоимость проезда в один конец – 6 евро, а в оба конца – 11 евро. Время в пути – приблизительно 30 минут. Автобусы отправляются из аэропорта к Венскому международному центру каждый час с 7 час. 10 мин. до 20 час. 10 мин., а от Венского международного центра к аэропорту – каждый час с 6 час. 00 мин. до 19 час. 00 мин.

35. Из Венского международного аэропорта можно добраться до Вены (станция метро "Wien Mitte/Landstrasse" на линиях U3 и U4) на скоростном поезде CAT (City Airport Train). Стоимость поездки в одну сторону – 9 евро, в обе стороны – 16 евро, а время в пути составляет около 16 минут. Поезда отправляются из аэропорта к терминалу "Wien Mitte/Landstrasse" в Вене каждые полчаса с 6 час. 05 мин. до 23 час. 35 мин., а от "Wien Mitte/Landstrasse" в аэропорт – каждые полчаса с 5 час. 38 мин. до 23 час. 08 мин.

Х. Услуги, предоставляемые в Венском международном центре

36. В Венском международном центре участникам будет предоставлен комплекс услуг.

Беспроводная сетевая связь

37. Беспроводная связь обеспечивается в следующих зонах здания С: на цокольном и первом этажах; в кафетерии и залах заседаний на втором этаже; в зоне для представителей прессы на третьем этаже; в кафетерии и залах заседаний на четвертом этаже; и в кафетерии и залах заседаний на седьмом этаже.

Почтовое отделение, телефоны и факсимильные аппараты

38. Почтовые услуги предоставляются почтовым отделением, расположенным на первом этаже здания С. Факсимильные сообщения можно отправить из почтового отделения. Для междугородних телефонных переговоров следует использовать монетные телефоны-автоматы.

Первая медицинская помощь

39. Медицинскую помощь можно получить в клинике Объединенной медицинской службы, которая расположена на седьмом этаже здания F (добавочный телефон 22224, а в экстренных случаях – 22222). В понедельник, вторник, среду и пятницу клиника открыта с 8 час. 30 мин. до полудня и с 14 час. 00 мин. до 16 час. 30 мин., а в четверг – 8 час. 30 мин. до полудня и с 14 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин. В остальное время за срочной медицинской помощью следует обращаться к сотрудникам в дежурной части службы безопасности (комната F0E21, добавочный 3903).

Банки

40. Банковские услуги предоставляются в одном из двух отделений банка Bank Austria Creditanstalt, которые расположены на первом этаже здания С и на цокольном этаже здания D. В понедельник, вторник, среду и пятницу оба отделения работают с 9 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин., а в четверг с 9 час. 00 мин. до 17 час. 30 мин.

Службы общественного питания

41. На цокольном этаже здания F находятся столовая, ресторан и бар. Ресторан открыт с 11 час. 30 мин. до 14 час. 30 мин. (места рекомендуется заказывать по телефону 4877). Столовая открыта с 7 час. 30 мин. до 10 час. 00 мин. и с 11 час. 30 мин. до 14 час. 45 мин. Кафетерий в столовой работает с 8 час. 00 мин. до 10 час. 00 мин. и с 11 час. 30 мин. до 15 час. 30 мин. Кафетерии на четвертом и седьмом этажах здания С открыты с 9 час. 00 мин. до 16 час. 30 мин. Для организации частных официальных обедов и приемов в Венском международном центре следует обращаться в бюро служб общественного питания (комната F-184С, добавочный 4875).

Услуги бюро путешествий

42. Для оказания участникам помощи по вопросам поездок, проката автомобилей, осмотра достопримечательностей и экскурсий имеются компании American Express (комната C0E01) и Carlson Wagonlit Travel (комната F0E13). Бюро этих компаний открыты с понедельника по пятницу с 8 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.

Доступ в Венский международный центр

43. Участникам, прибывающим в Венский международный центр на такси, рекомендуется выйти на боковой дороге (*Nebenfahrbahn*), идущей параллельно Ваграмерштрассе, зарегистрироваться на входе 1, пересечь площадь Memorial Plaza и войти в здание С. Участникам, прибывающим на метро (линия U1),

следует сойти на станции Kaisermühlen/Vienna International Centre, по указателям пройти к Венскому международному центру, зарегистрироваться на входе 1, пересечь площадь Memorial Plaza и войти в здание С. Участникам, прибывающим на автомобиле, следует въезжать в Венский международный центр через ворота 3 или 4. Тем, у кого на автомобилях имеются красные парковочные наклейки (выданные, например, для автомобилей сотрудников постоянных представительств), следует въезжать через ворота 2, которые открыты с 7 час. 30 мин. до 19 час. 00 мин. Ворота 4 открыты круглосуточно.

Автомобильные стоянки

44. Участники, пребывающие на автомобиле, могут получить разрешение на стоянку, предъявив свой пропуск и техпаспорт на автомобиль (*Zulassungsschein*) в гаражной администрации в бюро пропусков. Разрешения на стоянку, действительные на период работы сессии, позволят участникам пользоваться автомобильными стоянками. Делегаты могут ставить свои автомобили на стоянку на уровнях -1 и -2 в гараже P1. Просьба к делегатам обеспечить соблюдение их водителями правил движения и стоянки на территории Венского международного центра.